



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Évaluation de l'AERES sur l'unité :  
Etudes Montpelliéraines du Monde Anglophone  
EMMA  
sous tutelle des  
établissements et organismes :  
Université Paul-Valéry Montpellier 3



Décembre 2013



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

*Pour l'AERES, en vertu du décret du 3  
novembre 2006<sup>1</sup>,*

- M. Didier HOUSSIN, président
- M. Pierre GLAUDES, directeur de la section  
des unités de recherche

*Au nom du comité d'experts,*

- M. Georges LETISSIER, président du  
comité

---

<sup>1</sup> Le président de l'AERES « signe [...], les rapports d'évaluation, [...] contresignés pour chaque section par le directeur concerné » (Article 9, alinéa 3 du décret n°2006-1334 du 3 novembre 2006, modifié).



# Rapport d'évaluation

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous.

Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

Nom de l'unité :	Etudes Montpelliéraines du Monde Anglophone
Acronyme de l'unité :	EMMA
Label demandé :	EA
N° actuel :	741
Nom du directeur (2013-2014) :	M <sup>me</sup> Christine REYNIER
Nom du porteur de projet (2015-2019) :	M <sup>me</sup> Christine REYNIER

## Membres du comité d'experts

Président : M. Georges LETISSIER, Université de Nantes

Experts : M. Jean ALBRESPIT, Université de Pau et des Pays de l'Adour

M. André KAENEL, Université de Lorraine

M<sup>me</sup> Héliane VENTURA, Université de Toulouse 2 (représentante du CNU)

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M<sup>me</sup> Laurence TALAIRACH-VIELMAS

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Patrick GILLI, Université Paul-Valéry - Montpellier 3  
(représentant de l'École Doctorale n°58)



## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité

L'unité de recherche EMMA (EA 741), rattachée à l'Université de Montpellier 3, s'est installée en septembre 2011 dans les locaux de Saint Charles au centre ville où elle dispose de bonnes conditions de travail : trois salles spacieuses bien équipées, du matériel informatique et un fonds d'ouvrages et de revues destiné à la recherche. Elle est rattachée à l'École Doctorale n°58 dont le directeur est l'un de ses membres.

L'unité, qui résulte de la fusion de quatre centres (le CERVEC (Centre d'Études et de Recherches Victoriennes, Edouardiennes et Contemporaines), le CRENA (Centre d'Études et de Recherches Nord-Américaines), le CERPAC (Centre d'Études et de Recherches sur les Pays Commonwealth), et le CELA (Centre d'Études de Linguistique Anglaise)), est parvenue à mener à bien sa restructuration, entreprise en 2010, au cours du quadriennal.

L'unité compte exclusivement des spécialistes du domaine anglophone couvrant les principaux champs disciplinaires de l'anglistique (littérature, arts, civilisation, linguistique et didactique) sur une période définie : du XIX<sup>e</sup> siècle au XXI<sup>e</sup> siècle. Les anglicistes spécialistes des périodes antérieures, au nombre de 16, sont intégrés à l'UMR 5186, Institut de Recherches sur la Renaissance, l'Age Classique et les lumières.

La recherche se décline selon deux thèmes transdisciplinaires : « Éthique de l'altérité : confrontation et responsabilité » et « Territoires, identités et mutations ».

### Équipe de direction

Directrice : M<sup>me</sup> Christine REYNIER

La directrice est assistée par un Conseil de Laboratoire dans lequel siègent seize membres élus (directrice incluse) : six membres représentent le thème 1, 5 le thème 2. Les doctorants sont représentés par deux membres, les ATER, PRCE et PRAG par un membre et la secrétaire à la recherche siège également dans ce Conseil.

### Nomenclature AERES

SHS5\_2 Littératures et langues étrangères, Civilisations, Cultures et langues régionales



Effectifs de l'unité

Effectifs de l'unité	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	30	32
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
<b>N3</b> : Autres personnels titulaires (n'ayant pas d'obligation de recherche)	4	6
<b>N4</b> : Autres enseignants-chercheurs (PREM, ECC, etc.)	5	5
<b>N5</b> : Autres chercheurs des EPST ou EPIC (DREM, Post-doctorants, visiteurs etc.)		
<b>N6</b> : Autres personnels contractuels (n'ayant pas d'obligation de recherche)		
<b>TOTAL N1 à N6</b>	<b>39</b>	<b>43</b>

Effectifs de l'unité	Nombre au 30/06/2013	Nombre au 01/01/2015
Doctorants	27	
Thèses soutenues	11	
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité *	2	
Nombre d'HDR soutenues	5	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	11	10



## 2 • Appréciation sur l'unité

### Avis global sur l'unité

L'unité est remarquablement structurée, elle bénéficie d'une direction dynamique et inventive et d'un encadrement administratif efficace et compétent. Son rayonnement est indéniable, tant en France qu'au niveau international. Il est le fruit d'un investissement sans faille des enseignants chercheurs qui a permis la mise en place d'un maillage très serré avec des universités partenaires. Des liens durables ont été soudés avec des collègues tant en France qu'à l'étranger, leur impact sur la recherche de l'unité est patent. L'encadrement doctoral est de très bonne qualité. La production scientifique est soutenue et les activités d'édition sont exemplaires ; elles assurent la visibilité de l'unité au niveau national principalement. La priorité est accordée à la réflexion théorique, et la volonté d'enrichir la réflexion hexagonale (*French Theory*) par une ouverture aux approches britanniques et américaines des questions philosophiques est évidente. Le travail de l'unité est mené dans un esprit de cohésion et de collégialité.

### Points forts et possibilités liées au contexte

Les enseignants-chercheurs de l'unité sont incités à prendre des responsabilités, tout est fait pour promouvoir leur carrière. Des facilités leur sont accordées pour publier et des soutiens financiers sont mis à leur disposition pour aller communiquer à l'étranger.

Des revues de qualité sont publiées avec une régularité infaillible, ce qui confère une visibilité nationale à EMMA.

La vie de l'unité est remarquablement structurée, les séminaires de lecture et réflexion suscitent une réelle adhésion, voire un engouement, auprès des enseignants chercheurs et des doctorants.

Le renouvellement de la structuration des activités de recherche par thèmes a permis un approfondissement des problématiques et un enrichissement de la réflexion tout au long du quadriennal.

Le rayonnement d'un nombre conséquent d'enseignants chercheurs de l'unité est indéniable et, inversement, l'unité exerce un véritable attrait sur des personnalités extérieures.

### Points faibles et risques liés au contexte

La diffusion sur le plan international des publications de l'unité demeure encore modeste.

Le devenir des Cahiers victoriens et édouardiens, pilier historique de l'unité et revue phare des études sur le XIX<sup>e</sup> siècle, paraît incertain en l'absence d'un PR en études victoriennes.

Le thème 2 (« Mises en relation : discours, médiations, transaction ») paraît moins lisible et traduit une certaine dispersion à travers la multiplication des champs étudiés, parfois au détriment d'une véritable synergie. Des redondances ponctuelles apparaissent çà et là entre le thème 1 et le thème 2.

### Recommandations

Les nombreux partenariats mis en place par l'unité à la faveur des colloques et journées d'étude gagneraient à être institutionnalisés.

L'introduction de comités de suivi de thèses doit intervenir plus tôt dans la formation des doctorants, en tout cas avant la cinquième année, et être formalisée.

Dans le projet, certains sous-axes du thème 2 trouveraient une cohérence scientifique évidente dans le cadre des problématiques déclinées dans le thème 1 (par exemple la question de la surdité s'inscrit tout logiquement dans le thème 1 qui porte sur la vulnérabilité). L'intitulé du projet annoncé dans le thème 2 « Mises en relation : discours, médiations, transactions » est trop générique, ou généraliste, pour permettre une conceptualisation de nature à structurer et fédérer les différents séminaires.

### 3 • Appréciations détaillées

#### Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

L'unité pratique une politique volontariste de développement de projets scientifiques. Elle valorise sa recherche par des publications collectives et les manifestations scientifiques qu'elle organise (colloques internationaux, journées d'étude et séminaires).

Elle a une activité éditoriale conséquente avec une revue en propre : Les cahiers victoriens et édouardiens, une revue de la SEAC (Société d'Études Anglaises Contemporaines) hébergée par EMMA, deux collections (Horizons anglophones, 19 volumes publiés ; 4 dans la série PocoPages, 2 dans la série Politiques et sociétés, 8 dans la série Present Perfect, 5 dans la série Profils américains) et une collection novatrice, Essais sur l'art, dont le but est de présenter la traduction d'un essai inédit accompagnée d'une lecture critique (6 volumes publiés). Il faut s'assurer cependant que la composition du comité de lecture de la collection Essais sur l'art fasse l'objet d'un affichage.

La production scientifique des membres de l'unité dans leurs domaines de recherche respectifs (littérature ; arts ; civilisation britannique, nord-américaine, du Commonwealth ; linguistique ; phonologie ; traduction ; traductologie ; didactique ; acquisition), est importante et de qualité, même en soustrayant les nombreuses publications indiquées comme étant « à paraître ». On dénombre plus d'une centaine d'articles dans des revues à comité de lecture, une dizaine d'articles de vulgarisation, une vingtaine d'ouvrages scientifiques (monographies), plus de cent cinquante chapitres d'ouvrages scientifiques, une trentaine de directions de revues, plus de cinquante directions d'ouvrages scientifiques, près de quarante traductions, une quarantaine de communications avec actes dans des colloques internationaux, près de cent communications sans actes dans des colloques internationaux, plus de cinquante communications sans actes dans des colloques nationaux et plus de soixante recensions.

Les colloques organisés par EMMA donnent lieu systématiquement à la publication d'une sélection d'articles issus des communications (sélection assurée par un comité scientifique), soit dans la collection d'EMMA aux PULM, *Horizons anglophones*, soit chez un autre éditeur (Rivendale Press), ce qui incite les chercheurs nationaux et internationaux à proposer des contributions. Il s'agit donc d'une activité éditoriale soutenue.

Cependant, si les revues de l'unité ont une très bonne visibilité nationale, elles n'ont pas encore atteint l'objectif du lectorat international. En revanche, certains enseignants chercheurs de l'unité publient régulièrement à l'étranger à titre individuel (Anglia, Ashgate, Edinburgh University Press, North Holland/Elsevier, McFarland, Palgrave, Pickering & Chatto, Rodopi, Routledge, Wilfrid Laurier UP etc.) et dans les meilleures revues françaises (Études anglaises, Revue française d'études américaines etc.). La visibilité internationale des publications de l'unité mérite donc d'être renforcée et les efforts de publication à l'étranger des membres de l'unité devront être poursuivis et élargis.

#### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques

L'unité est attractive, ses travaux sont bien diffusés sur le plan national, les colloques internationaux qu'elle organise attirent de nombreux chercheurs étrangers. Elle a une politique d'ouverture à l'international qui se manifeste à travers le nombre de professeurs invités (14), de spécialistes étrangers conviés aux séminaires et journées d'étude (sur budget RI, MSH, EMMA, IUF, ESF) et de développement de réseaux (programmes Diaspora et Phonologie de l'Anglais Contemporain).

La diffusion des activités de recherche de l'unité est bien assurée par l'intermédiaire d'un site internet attractif. EMMA assure la publication de deux revues, diffusées essentiellement sur le territoire national. Leur mise en ligne sur revues.org devrait augmenter le lectorat international.

Les membres de l'unité sont tous intégrés dans des réseaux scientifiques et plusieurs d'entre eux ont des responsabilités dans le bureau des sociétés savantes, sont responsables de doctorales, participent à des expertises (Tenure procedure, Université d'Alberta ; projet « the Phonology of Telugu » ; Research Council of Canada et the Short Story Cycle in Ireland, Université de Louvain), sont invités à l'étranger, dirigent des ateliers dans des congrès internationaux (ESSE -European Society for the Study of English- par exemple).

Un enseignant-chercheur de l'unité est membre de l'IUF, trois enseignants-chercheurs ont obtenu un financement de la European Science Foundation (ESF) pour un projet interdisciplinaire (littérature, philosophie, histoire des idées économiques, philosophiques et littéraires, période victorienne et moderniste), un autre une bourse



de cette même fondation pour une enquête sur le terrain en phonologie. Plusieurs chercheurs sont impliqués dans des projets ANR ou internationaux (« Key cultural texts in translation »).

On note une bonne représentation des membres de l'unité dans les comités scientifiques de revues et collections nationales (moins dans des revues étrangères), dans les jurys des concours de recrutements (CAPES et agrégation), dans les instances nationales tel le CNU, dans la gouvernance de l'université.

L'augmentation régulière du nombre de doctorants (dont 32% d'origine internationale) témoigne aussi de l'attractivité de l'unité.

### Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel

Des membres d'EMMA appartenant à chacun des deux thèmes de recherche de l'unité sont impliqués, au plan local et national, dans des manifestations culturelles visant à la diffusion de la culture scientifique. Quatre membres d'EMMA ont ainsi participé à des animations lors de la « Comédie du livre » en juin 2012 (accueil d'écrivains britanniques), en partenariat avec les services culturels de Montpellier, le département d'anglais et l'IRCL (UMR 5186). Cet événement avait été préparé en 2011-2012 lors de conférences et tables rondes organisées en collaboration avec les services culturels de la ville et l'Association « Cœur de livre ». Un membre d'EMMA organise par ailleurs un atelier annuel de traduction de théâtre sur une semaine.

Trois autres sont particulièrement actifs, au plan local et national, au travers d'animations régulières sur le cinéma (présentations de films, journées du cinéma indien), de rencontres avec des auteurs, et de conférences destinées au grand public (médiathèque de la ville, Musée Fabre). On note également trois participations à des émissions de radio (BBC2, France Culture), trois conférences invitées auprès d'enseignants du secondaire. La collection Essais sur l'art (Michel Houdiard) comporte des traductions qui visent un public universitaire aussi bien que généraliste. Des contributions à des ouvrages de vulgarisation (Le Magazine Littéraire, International Dictionary of Literary Terms) sont à signaler. Le volume d'activités orientées vers des acteurs du monde extérieur au monde de la recherche est satisfaisant. On peut toutefois regretter que ces actions ne figurent pas sur le site web de l'unité.

### Appréciation sur l'organisation et la vie de l'unité

L'unité compte 30 enseignants-chercheurs titulaires. Au niveau PR, le dernier recrutement remonte à 2008, un poste de PR en études victoriennes a été perdu en 2011, et un PR est en congé longue maladie depuis 2010. L'organisation en quatre équipes de recherche a cédé la place en 2011 à une structuration en deux thèmes, « Éthique et altérité : confrontation et responsabilité » et « Territoires, identités et mutations : Les mouvements diasporiques dans le monde ». Chacun de ces deux thèmes comprend trois ou quatre projets. Le recentrage thématique des activités de recherche a permis de dynamiser l'unité, de favoriser les passages des membres d'un thème à l'autre et de briser l'isolement de certains d'entre eux (par exemple les linguistes).

L'organigramme et le règlement intérieur sont précis et clairs : le conseil du laboratoire, qui se réunit au moins quatre fois par an, comprend 16 membres élus dont 2 représentants des doctorants et 1 technicien de recherche. Les réunions plénières annuelles sont au nombre de 3 ou 4, au cours desquelles les membres de l'unité, doctorants compris, sont associés aux décisions importantes. L'intégration des doctorants dans l'unité, par le biais de séminaires spécifiques, dont certains à visée professionnalisante au sein de l'école doctorale 58, est à souligner tout particulièrement.

L'animation scientifique d'EMMA est soutenue : un séminaire mensuel, et 4 ou 5 colloques et autant de journées d'étude par an en moyenne, une activité de recherche diversifiée et régulière que le site web de l'unité, mis à jour, présente de manière claire et détaillée. EMMA bénéficie de locaux qui fonctionnent comme lieux de travail réunissant les publications de l'unité, les 12 revues auxquelles EMMA est abonnée étant disponibles pour consultation au secrétariat. Depuis 2010, une Newsletter bi-mensuelle est diffusée par mail et déposée dans les locaux de l'unité.

Le budget de l'unité a plus que doublé depuis le quadriennal 2007-2010 pour se situer en 2013 à 53.000€ « suite au nouveau décompte des publiants (87 %) et au vu des réalisations et projets ». A quoi sont venus s'ajouter en 2012 la dotation IUF de 20000€ d'une membre de l'unité et une autre de 14.000€ émanant de l'European Science Foundation qui a débouché sur un Exploratory Workshop en octobre 2013 ayant réuni plus de 25 participants internationaux.



### Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche

EMMA fait preuve d'une véritable politique d'implication dans la formation par la recherche ; les faits observables sont éloquents : 11 thèses ont été soutenues de 2008 à 2011 et 27 thèses sont en cours de rédaction alors même que l'unité ne compte actuellement que 8 PR et 3 MCF HDR. Le nombre d'années d'inscription en thèse est de 3,7 ce qui témoigne d'un véritable dynamisme. Alors qu'une thèse (soutenue) seulement était en co-tutelle en 2008, quatre thèses (en cours) présentent aujourd'hui des co-tutelles avec l'Allemagne (Marbourg), l'Australie (James Cook), l'Inde (Dehli) et l'Italie (Bergame). Les doctorants sont bien informés des aides qui leur sont destinées et en bénéficient régulièrement.

L'École Doctorale n°58 apporte également un complément de financement et les liens entre celle-ci (dont le directeur est un membre d'EMMA) et l'unité sont solidement noués. Cet appui financier est consolidé par un appui scientifique puisque les enseignants-chercheurs participent au colloque annuel organisé par les doctorants au sein de l'École Doctorale n°58 et s'investissent en tant que modérateurs ; cet investissement n'est pas seulement local mais national étant donné que la directrice de l'équipe est responsable des doctorales de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur) depuis dix ans.

Au niveau international, un doctorant de l'unité a participé au colloque d'ESSE (European Society for the Study of English) à Istanbul en 2012. EMMA est bien adossée à la fois à l'offre de Master et aux activités de formations de l'École Doctorale 58. Un séminaire de Master 2 recherche en tronc commun est adossé à la problématique de recherche de l'équipe : les séminaires optionnels y sont partiellement rattachés. Il serait peut-être envisageable pour l'enseignement en Master de généraliser à tous les séminaires l'adossement aux deux axes choisis par l'unité. Il faudra s'assurer qu'au-delà de la participation régulière des doctorants aux séminaires communs l'unité mette en place une procédure formelle de suivi de l'avancement des thèses.

Les travaux et réalisations issus de la recherche sont transférés vers la formation aussi bien vers l'ESPE que le Master recherche. Les réalisations de manuels scolaires (Bordas) et de produits multi media témoignent de l'attention portée au suivi pédagogique.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans

L'unité a pris la décision de poursuivre la politique de structuration en deux thèmes et a renouvelé son implication précédente dans l'éthique en passant de « l'éthique de l'altérité » à « l'invention de l'autre » pour le premier thème et en choisissant en guise de second thème « Mises en relation : discours, médiations, transactions » pour faire suite à « Territoires, Identités et mutations ».

Cette structuration est particulièrement efficace et bénéfique, elle décloisonne le savoir, elle met en pratique la pluridisciplinarité en juxtaposant les perspectives littéraire, historique, philosophique, linguistique et utilise les instruments conceptuels de ces disciplines. L'élargissement disciplinaire est productif, les thèmes féconds et en prise directe sur les interrogations contemporaines ; des passerelles ont été ménagées entre les deux thèmes avec des enseignants-chercheurs qui participent aux deux à la fois. Un séminaire mensuel pour chaque thème fédère les recherches et favorise la cohésion de chaque thème. Le premier thème témoigne d'une capacité d'innovation et d'une implication dans des questionnements qui vont bien au-delà des approches littéraires traditionnelles.

Le projet en deux thèmes poursuit la redynamisation entreprise lors du précédent contrat tout en renouvelant les objets d'étude mais il y a un risque d'émiettement sensible dû à la multiplication des projets portés parfois par un seul enseignant-chercheur impliqué dans plusieurs actions de recherche dans le thème 2. Cet émiettement est perceptible dès l'intitulé trop flou du thème 2 qui gagnerait à être plus concis.



## 4 • Analyse thème par thème

### Thème 1 :

« Éthique de l'altérité : confrontation et altérité »

### Nom des responsables :

M. Philip CARR, M<sup>me</sup> Adriana SERBAN, M. Jean-Michel GANTEAU, M<sup>me</sup> Christine REYNIER, M<sup>me</sup> Sandrine SORLIN, M<sup>me</sup> Laurence VINCENT-DURROUX

#### ▪ *Avis global sur le thème :*

La recherche effectuée au cours du dernier contrat s'inscrit harmonieusement dans la continuité d'une réflexion qui plaçait le rapport à l'autre au centre d'un questionnement sur l'art et la création. En s'inspirant du tournant éthique (Levinas, Rancière entre autres) les enseignants-chercheurs impliqués dans ce thème sont parvenus à forger un cadre conceptuel qui fédère et dialectise les différents domaines d'études représentés : littérature, arts, discours, linguistique, traduction, traductologie et didactique.

La tripartition de la question de « l'éthique de l'altérité » en trois mouvements, qui sont aussi trois temps de la recherche (la constitution des objets d'étude et les biais ou choix éthiques qui la sous-tendent, l'analyse du discours et du genre comme espace de représentation de « l'éthique de l'altérité » et enfin le rôle de la responsabilité dans la transmission du savoir), permet de dégager une cohérence qui a valeur de modèle.

L'appropriation du paradigme offre plusieurs exemples d'applications tout à fait novateurs. La lecture du corpus victorien et édouardien à travers le prisme de l'éthique, plus couramment employé pour la littérature contemporaine, post-Auschwitz, induit une réflexion sur les ruptures épistémiques. L'idée de confronter des philosophes contemporains à des penseurs de l'époque victorienne est tout aussi intéressante.

L'Autre suscite encore des questionnements qui trouvent des résonances réciproques parmi les enseignants chercheurs engagés dans ce thème, à partir de leur propre domaine de recherches : « l'autre-femme » à la suite de Derrida ; l'écart en rhétorique et la remise en cause des catégories discursives qu'il amène ; la variation dans les processus linguistiques, ou encore le film et le théâtre multilingues analysés par les traductologues.

Enfin, l'idée de procéder à un décentrement du canon de l'Esthétisme et du Modernisme en se penchant sur des figures, dites mineures, en partie éclipsées par les créateurs de plus grand renom, constitue encore une voie innovante pour travailler la notion d'altérité.

#### ▪ *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Le projet est tout à fait remarquable à travers sa progression fermement inscrite dans la durée. Le glissement conceptuel de l'éthique de l'altérité vers l'invention de l'autre pour le prochain contrat est dûment justifié et l'accent mis sur la vulnérabilité est tout aussi convaincant. Il s'agit d'une réflexion de très haute volée bien étayée par des supports théoriques solides mis au service de corpus savamment sélectionnés. L'originalité des directions retenues est à saluer.

Des bibliographies ont été fournies à la fin de la description des nouvelles thématiques 2015-2019. Ces bibliographies, à la fois complètes et savamment choisies, participent d'une volonté manifeste d'ancrer la conceptualisation des nouvelles recherches dans une dimension théorique qui repose sur la connaissance des avancées dans le domaine de part et d'autre de l'Atlantique. La cohérence qui se dégage du projet est d'autant plus frappante que le thème 1 parvient à mettre en correspondance toute une palette de champs d'études de l'anglistique. Le niveau d'expertise de beaucoup des membres concernés est évident.



▪ *Points faibles et risques liés au contexte :*

Tous les points annoncés ne font pas l'objet d'un traitement identique, c'est le cas notamment de l'histoire des sciences dont il est fait état, une ouverture qui se conçoit parfaitement comme s'inscrivant dans le sillage de ce qui s'est fait à Montpellier en épistémocritique, mais qui pourtant n'est pas soumise à un véritable développement.

▪ *Recommandations :*

Le projet annoncé pour le quinquennal 2015-19 avec « L'invention de l'autre » se lit dans une continuité exemplaire avec tous les travaux menés jusqu'ici. L'angle d'approche retenu, « l'humble », permet de déplacer la problématique vers la vulnérabilité, la sociologie du « care » et la représentation de la pauvreté. L'éventail très large des directions proposées : le posthumain, la recherche génétique, le projet sur la traduction et la poésie pourrait toutefois conduire à une dissolution, ou un amoindrissement, de la singularité de l'objet de recherche. Certains concepts déclinés dans le thème 1 : « affective citizenship » ou « citoyenneté mémorielle » seraient pleinement opératoires pour le thème 2 qui aborde les questions identitaires au Royaume Uni.



## Thème 2 :

« Territoires, identités et mutations »

## Nom des responsables :

M<sup>me</sup> Judith MISRAHI-BARAK, M<sup>me</sup> Anne-Marie MOTARD, M<sup>me</sup> Claire OMHOVERE, M<sup>me</sup> Claudine RAYNAUD

### ▪ *Avis global sur le thème :*

La dimension études culturelles du thème est bien affirmée et inclut également des questions traitées par les civilisationnistes, notamment pour tout ce qui concerne intégration et identité nationale envisagées selon une démarche contrastive, France/Grande Bretagne/États-Unis.

La géographie culturelle et les études diasporiques constituent un élément structurant qui prend appui sur au moins trois zones géographiques distinctes des pays du Commonwealth : le Canada, les Caraïbes et l'Inde, auxquelles il est même possible d'ajouter l'Afrique avec l'émergence de publications sur Ben Okri. Une collaboration scientifique a été mise en place entre l'unité et l'Université de Sherbrooke (Canada) et la diffusion des travaux est assurée par les collections PoCoPages (anciennement Cahiers du CERPAC) et Profils Américains, l'une et l'autre éditées par les PULM et dont la seconde s'oriente vers la création d'une revue en ligne. Le congé de longue maladie d'une collègue PR a contraint l'équipe à proposer des projets de substitution. Le premier sur la contre-culture, liée à une question au programme de l'agrégation au départ, s'est élargi pour donner lieu à un colloque international sur « Love and Rock Music » en partenariat avec l'U de Chester (Royaume Uni). Le second qui porte sur les arts visuels dans leur rapport à l'imaginaire américain ouvre des pistes très prometteuses sur la circulation des représentations esthétiques et leur impact sur les mentalités. Si la prise en compte de l'intermédialité s'impose, il y a peut-être un risque à fermer la problématique sur une interrogation plus formelle ne traitant de l'intericonicité que de façon diachronique (héritages et influences), coupée de toute contextualisation.

Certaines affirmations concernant les réalisations passées doivent être pondérées : par exemple page 9 dans la rubrique « activités et résultats de la recherche 2008-2010 » le groupe de recherches CRENA (Centre de recherches et d'études nord américaines) est présenté comme « le seul centre français , avec Bordeaux 3, travaillant sur la littérature amérindienne ». Un certain nombre d'universités françaises a développé des recherches sur la littérature amérindienne depuis de très longues années, en particulier l'Université de Toulouse 2 avec des colloques et des publications sur les peuples aborigènes des Etats Unis et du Canada et les perspectives endogènes et exogènes sur les littératures indigènes : Scott Momaday, Yvonne Johnson et Rudy Wiebe et plus récemment Pauline Johnson, Tomson Highway et Eden Robinson. Une spécialiste de Louise Erdrich, écrivaine aborigène américaine, enseigne également depuis de longues années à l'Université de Clermont Ferrand et fait œuvre de dissémination de la littérature autochtone. Des publications sur la littérature autochtone féminine sont également en train d'apparaître à l'Université de Paris-Ouest-Nanterre La Défense. Il serait bon que le travail dans ce même domaine des autres universités françaises soit pris en compte, d'autant plus que des synergies existent déjà, auxquelles il faudrait peut-être donner plus de visibilité.



▪ *Points forts et possibilités liées au contexte :*

Le haut niveau d'expertise des membres de l'unité (études américaines : littérature, civilisation ; études canadiennes ; linguistique et acquisition) constitue à l'évidence un atout majeur. L'intégration de la recherche menée dans le réseau national LVTI (Langue, Ville, Travail, Identité) à partir de corpus langagiers dans un ensemble de grandes villes en France et à l'étranger assure un rayonnement aux travaux menés. La spécificité de certains objets d'étude est de nature à permettre l'introduction de nouveaux paradigmes : « Spoken Words and Bluesology ». Entre le bilan et le projet certaines thématiques ont gagné en visibilité.

▪ *Points faibles et risques liés au contexte :*

L'interdisciplinarité (sociologie, anthropologie, sciences politiques, histoire de l'art, médecine) appelle quelques précisions quant à sa mise en place et sa faisabilité.

Le risque de dispersion des problématiques déclinées à partir d'un intitulé générique trop large dans le prochain contrat (« Mises en relation : discours, médiations, transactions ») doit être signalé.

▪ *Recommandations :*

Il convient de vérifier auprès des autres unités de recherche en France pour identifier les questions déjà traitées et faire un état des lieux de leur avancement (traduction/traductologie ; études cinématographiques ; linguistique acquisitionnelle et didactique des apprentissages).

Une hiérarchie plus nette des priorités retenues dans le projet doit être établie afin de parer au risque d'un éclatement des champs de recherche pour un groupe d'enseignants chercheurs nécessairement réduit en nombre. Il est indispensable d'éviter des entrées trop génériques sur des questions dans l'air du temps et de préciser les modalités des synergies envisagées entre champs disciplinaires (culture, littérature, histoire autour des questions identitaires).



## 5 • Déroulement de la visite

### Date de la visite

Début : Lundi 16 décembre 2013 à 9h  
Fin : Lundi 16 décembre 2013 à 18h

### Lieu de la visite

Institution : Site St Charles - Université Montpellier 3  
Adresse : rue du Professeur Henri Serres - 34080 Montpellier

Locaux spécifiques visités : Site St Charles - Université Montpellier 3

### Déroulement ou programme de visite

La séance de présentation et les entretiens avec les membres de l'unité de recherche ont été précédés d'une rencontre avec le Vice-Président Recherche, d'une rencontre avec un représentant de l'École Doctorale n°58, d'une réunion à huis clos du comité d'experts et d'une visite des locaux.

La directrice de l'unité de recherche ainsi que plusieurs membres de l'unité ont présenté le travail effectué ainsi que le projet, à l'aide d'une présentation Powerpoint, en présence d'une trentaine de membres de l'unité. Cette séance a donné lieu à des échanges fructueux avec le comité d'experts. Cette partie de la visite a été suivie d'une rencontre avec 17 doctorants de l'unité. Le comité d'experts s'est ensuite réuni à huis clos l'après-midi, après avoir rappelé brièvement la directrice en fin de journée et au sujet du calcul des effectifs.



## 6 • Observations générales des tutelles



ARTS, LETTRES, LANGUES,  
SCIENCES HUMAINES ET  
SOCIALES

UNIVERSITÉ  
PAUL-VALÉRY  
MONTPELLIER 3

UNIVERSITÉ PAUL-VALÉRY MONTPELLIER 3

Route de Mende – 34199 Montpellier – CEDEX 5

Tel: 04 67 14 20 00 – Fax: 04 67 14 20 43

[www.univ-montp3.fr](http://www.univ-montp3.fr)

Montpellier, le 10 avril 2014

**Présidence**

Anne Fraïsse, Présidente

AF/MG n°458

[presidence@univ-montp3.fr](mailto:presidence@univ-montp3.fr)

Tel : 04 67 14 20 49

Fax : 04 67 14 20 43

[www.univ-montp3.fr](http://www.univ-montp3.fr)

**La présidente**

A

Mesdames et Messieurs les membres de l'AERES

Objet : Rapport d'évaluation AERES de l'unité EMMA (EA 741)

Mesdames et Messieurs les membres de l'AERES,

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-dessous les remarques concernant le rapport d'évaluation de l'AERES de l'unité EMMA (EA 741).

Je vous prie d'agréer, Mesdames et Messieurs les membres de l'AERES, l'expression de mes salutations distinguées.

La présidente,

Anne Fraïsse.





ARTS, LETTRES, LANGUES,  
SCIENCES HUMAINES ET  
SOCIALES

UNIVERSITÉ  
PAUL-VALÉRY  
MONTPELLIER 3

[S2PUR150008181 - ETUDES MONTPELLIERAINES DU MONDE ANGLOPHONE - 0341089Z](#) –

de l'unité ETUDES MONTPELLIERAINES DU MONDE ANGLOPHONE.

Montpellier  
Le 9 avril 2014

Monsieur le Président du comité de l'AERES,

J'ai pris connaissance de votre rapport et vous remercie de votre lecture attentive du dossier d'EMMA ainsi que de l'avis globalement positif que vous émettez sur nos activités. Je prends note également de vos recommandations. J'apporterai cependant, au nom de l'équipe que je dirige, quelques précisions sur les divers points abordés.

- **Appréciation sur l'unité (p.5)**

« La diffusion sur le plan international des publications de l'unité demeure encore modeste. »

Cette situation a nettement évolué depuis décembre 2013 et la visibilité de nos publications à l'international est en très bonne voie puisque, la veille de la visite du comité, comme cela avait été annoncé dans le dossier et a été rappelé lors de la visite, les revues ont été mises en lignes sur revue.org. Les chiffres ont montré depuis le rayonnement international immédiat dont elles bénéficient. Les statistiques affichent un nombre croissant et impressionnant de lecteurs dans le monde entier (*Cahiers victoriens et édouardiens*: 575 en janvier, 737 en février, 707 en mars; lecteurs français mais aussi américains, allemands, russes, canadiens et chinois; *Etudes britanniques contemporaines*: 702 en janvier, 1073 en février, 1194 en mars; lecteurs en priorité français, américains, hollandais, chinois, russes, anglais, allemands).

La collection *Horizons anglophones* va bientôt suivre le même chemin avec une publication sous forme de e-book programmée par les PULM.

« Le devenir des *Cahiers victoriens et édouardiens*, pilier historique de l'unité et revue phare des études sur le XIX<sup>e</sup> siècle, paraît incertain en l'absence d'un PR en études victoriennes. »

La perte de ce poste de Pr a été déplorée par notre équipe; le poste a été redemandé à plusieurs reprises: en vain. Au vu de cette situation, des mesures ont été prises: le bureau a été remodelé: un MCF XIX<sup>e</sup> d'EMMA est chargé du secrétariat et de la mise en ligne, un Pr XIX<sup>e</sup>, ex-membre d'EMMA, est rédacteur en chef et un Pr d'EMMA, initialement spécialiste de l'époque édouardienne et moderniste, a réorienté ses recherches vers le XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles (travaux sur littérature et éthique XIX<sup>e</sup>, projet ESF XIX-XX<sup>e</sup>). L'avenir de la revue est ainsi assuré, d'autant plus qu'elle a été mise en ligne en déc. 2013 (voir plus haut).

« Le thème 2 (« Territoires, Identités et mutations ») paraît moins lisible et traduit une certaine dispersion à travers la multiplication des champs étudiés, parfois au détriment d'une véritable synergie. Des redondances ponctuelles apparaissent çà et là entre le thème 1 et le thème 2. »

Ce projet, élaboré en juin 2013, a été laissé volontairement ouvert afin de permettre d'une part, aux spécialités des membres de ce thème de s'affirmer et d'être visibles de l'extérieur et d'autre part, afin de pouvoir accueillir les nouveaux membres de l'équipe.

Par ailleurs, une synergie véritable sous-tend ce thème, comme le montre le descriptif (p. 146-47). Là, la théorisation du projet porte sur la mise en relation et l'intermédiaire, avec 3 volets : le lieu, les temporalités et les modalités de cette mise en relation. Loin d'être dispersés, les projets se rattacheront à ces 3 volets. Enfin, ce qui peut apparaître comme redondances a été conçu dans un esprit différent, pour établir des passerelles entre les deux thèmes, permettre des activités communes et préserver la cohésion de l'équipe.

#### Recommandations

« Les nombreux partenariats mis en place par l'unité à la faveur des colloques et journées d'étude gagneraient à être institutionnalisés. »

De nombreux partenariats locaux, nationaux et internationaux, à distinguer d'une simple collaboration, ont été institutionnalisés sous forme de participation financière aux colloques et programmes d'EMMA, avec, souvent, signature d'une convention.

##### *Partenariats locaux et nationaux :*

- MSH-Montpellier; DIPRALANG, CRISES, IRIEC, EPSYLON, RIRRA21 (UM3)
- U. Versailles St-Quentin (laboratoire Suds d'Amérique EA 2450)
- MIGRINTER (UMR-CNRS, Université de Poitiers)
- CRLHOI (Université de la Réunion)
- LERMA (AMU), LLP (UMR, Aix), Equipe ERSS (UMR, Toulouse)

##### *Partenariats internationaux*

- CAIAC, Université Autonome de Barcelone
- Université de Saragosse
- CAAR (Collegium for African-American Research)
- CSAS (Centre of South Asian Studies), Université d'Edimbourg, RU
- Université d'Oxford, RU (COMPAS, Department for Continuing Education, IMI (International Institute of Migration) and Refugee Studies Center)
- Wake Forest University, North Carolina, USA
- Wesleyan University, USA

« L'introduction de comités de suivi de thèses doit intervenir plus tôt dans la formation des doctorants, en tout cas avant la cinquième année, et être formalisée. »

Il y a eu, à ce sujet, malentendu. Le comité de thèse et le suivi de thèse sont deux choses distinctes.

Le comité de thèse, organisé par l'ED58 avec le Conseil de l'ED, intervient en 5<sup>e</sup> année de thèse et donne son accord ou non pour une 6<sup>e</sup> inscription.

Le suivi de thèse, en revanche, se pratique dès la première année et très régulièrement au sein de l'équipe, d'abord avec le directeur de thèse, ensuite, au sein de la journée annuelle des doctorants où ceux-ci bénéficient des conseils de l'ensemble des enseignants-chercheurs d'EMMA et au sein des séminaires de recherche où ils peuvent présenter leurs travaux; c'est sans compter les échanges que les doctorants peuvent avoir au sujet de leur thèse avec les Pr invités ou dans les séminaires de lecture mensuels qui ont été mis sur pied, par exemple en traductologie et en littérature britannique. Ceci répond aux instructions de l'ED58. Les doctorants sont par ailleurs encouragés à participer aux Doctoriales de la SAES, de l'AFEA et d'ESSE, à participer à l'organisation et aux ateliers des colloques que nous organisons ou qui sont organisés à l'extérieur, en France et à l'étranger. Ces informations ont été données dans le dossier p.31, complétées par le dossier préparé par le directeur de l'ED58 et distribué aux délégués lors de l'entretien avec le représentant du directeur de l'ED58. Sans ce suivi de thèse, 11 thèses n'auraient pas été soutenues de 2008 à 2011 et la formation de nos doctorants n'aurait pas le dynamisme qui est le sien, comme l'a remarqué le comité de l'AERES p.8.

« Dans le projet, certains sous-axes du thème 2 trouveraient une cohérence scientifique évidente dans le cadre des problématiques déclinées dans le thème 1 (par exemple la question de la surdité s'inscrit tout logiquement dans le thème 1 qui porte sur la vulnérabilité). L'intitulé du projet annoncé dans le thème 2 « Mises en relation : discours, médiations, transactions » est trop générique, ou généraliste, pour permettre une conceptualisation de nature à structurer et fédérer les différents séminaires. »

- Si certaines passerelles ont été aménagées entre le thème 1 et le thème 2, la question de la surdité, dans le thème 2, n'est pas du tout envisagée sous l'angle de la vulnérabilité mais dans la perspective de l'acquisition et du développement de la langue orale et du discours. Ceci sera abordé avec des outils d'analyse linguistique qui ne relèvent donc ni de la théorie littéraire ni de la médecine (nous suggérons à ce propos de retirer ce terme de la liste « interdisciplinarité », p. 12 du rapport). Pour cette raison, la question de la surdité est rattachée au thème 2.

- Le titre proposé était un titre de travail ; le titre définitif sera « « Mises en relation ». Ceci a été conceptualisé à travers la notion d'embranchement (Amselle) et de notions connexes (bifurcation, interface, revitalisation, appropriation, etc.: p.147) qui s'inscrivent dans le prolongement des concepts deleuziens explorés dans le quadriennal 2011-14.

- **Appréciations détaillées (p.6)**

Appréciation sur la production et la qualité scientifiques

« Il faut s'assurer cependant que la composition du comité de lecture de la collection Essais sur l'art fasse l'objet d'un affichage. »

La composition du comité de lecture figure bien en page 4 de chaque volume.

« Cependant, si les revues de l'unité ont une très bonne visibilité nationale, elles n'ont pas encore atteint l'objectif du lectorat international. En revanche, certains enseignants chercheurs de l'unité publient régulièrement à l'étranger à titre individuel (Anglia, Ashgate, Edinburgh University Press, North Holland/Elsevier, McFarland, Palgrave, Pickering & Chatto, Rodopi, Routledge, Wilfrid Laurier UP etc.) et dans les meilleures revues françaises (Études anglaises, Revue française d'études américaines etc.). La visibilité internationale des publications de l'unité mérite donc d'être renforcée et les efforts de publication à l'étranger des membres de l'unité devront être poursuivis et élargis. »

Cette situation a nettement évolué depuis décembre 2013 et la visibilité de nos revues à l'international est bonne, celle de notre collection en passe de le devenir (voir Appréciation sur l'unité).

- **Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité académiques (p.6)**

« La diffusion des activités de recherche de l'unité est bien assurée par l'intermédiaire d'un site internet attractif. EMMA assure la publication de deux revues, diffusées essentiellement sur le territoire national. Leur mise en ligne sur revues.org devrait augmenter le lectorat international. » (voir Appréciation sur l'unité).

- **Appréciation sur l'interaction avec l'environnement social, économique et culturel (p.7)**

« Le volume d'activités orientées vers des acteurs du monde extérieur au monde de la recherche est satisfaisant. On peut toutefois regretter que ces actions ne figurent pas sur le site web de l'unité. »

Ces informations figurent bien sur le site dans la rubrique "partenariats locaux, nationaux, internationaux" qui apparaissait dans le bandeau sous "international", ce qui était effectivement partiellement inexact et peu lisible. Cette erreur a été corrigée depuis le retour de notre secrétaire-webmestre qui a créé une rubrique "partenariats" où apparaissent également les partenariats institutionnalisés avec notre équipe.

- **Appréciation sur l'implication dans la formation par la recherche (p.8)**

« Au niveau international, un doctorant de l'unité a participé au colloque d'ESSE (European Society for the Study of English) à Istanbul en 2012. »

Nous tenons à préciser que l'ensemble de nos doctorants communique dans des colloques internationaux et publie en France et à l'étranger, comme cela apparaît dans la liste des publications et dans le dossier distribué aux délégués lors de l'entretien avec le représentant du directeur de l'ED58 (liste ci-jointe en annexe).

« Il serait peut-être envisageable pour l'enseignement en Master de généraliser à tous les séminaires l'adossement aux deux axes choisis par l'unité. »

Les deux axes seront clairement représentés dans la maquette du Master ouvert en septembre 2015, tout comme ils l'étaient dans le Master précédent.

- **Analyse thème par thème (p.9)**

Thème 1

« Tous les points annoncés ne font pas l'objet d'un traitement identique, c'est le cas notamment de l'histoire des sciences dont il est fait état, une ouverture qui se conçoit parfaitement comme s'inscrivant dans le sillage de ce qui s'est fait à Montpellier en épistémocritique, mais qui pourtant n'est pas soumise à un véritable développement. »

Nous avons remédié à ce manque en déposant ces jours-ci un projet international couvrant en partie ce domaine.

**Recommandations :**

« Le projet annoncé pour le quinquennal 2015-19 avec « L'invention de l'autre » se lit dans une continuité exemplaire avec tous les travaux menés jusqu'ici. L'angle d'approche retenu, « l'humble », permet de déplacer la problématique vers la vulnérabilité, la sociologie du « care » et la représentation de la pauvreté. L'éventail très

large des directions proposées : le posthumain, la recherche génétique, le projet sur la traduction et la poésie pourrait toutefois conduire à une dissolution, ou un amoindrissement, de la singularité de l'objet de recherche. » Nous veillerons à ce que ces projets soient resserrés. Précisons cependant qu'il s'agit moins de directions que de supports différents, expression des spécialisations des chercheurs, mais avec une fédération forte autour d'un thème et d'une méthodologie.

« Certains concepts déclinés dans le thème 1 : « affective citizenship » ou « citoyenneté mémorielle » seraient pleinement opératoires pour le thème 2 qui aborde les questions identitaires au Royaume Uni. » Des actions communes sont envisagées entre le projet consacré à la "citoyenneté mémorielle" (thème 1) et celui portant sur les questions identitaires (thème 2).

## Thème 2

« Le second [projet] qui porte sur les arts visuels dans leur rapport à l'imaginaire américain ouvre des pistes très prometteuses sur la circulation des représentations esthétiques et leur impact sur les mentalités. Si la prise en compte de l'intermédialité s'impose, il y a peut-être un risque à fermer la problématique sur une interrogation plus formelle ne traitant de l'intericonicité que de façon diachronique (héritages et influences), coupée de toute contextualisation. »

Dans une perspective civilisationnelle et contextualisante, l'originalité de ce projet est de s'intéresser à l'anthropologie de l'image. Davantage que d'intermédialité, il sera question de remédiation (cf. p.154 du dossier ; voir aussi le programme de la JE du 16 mai 2014 : <http://pays-anglophones.upv.univ-montp3.fr/> ). La contextualisation est donc au cœur de ce projet.

« Certaines affirmations concernant les réalisations passées doivent être pondérées : par exemple page 9 dans la rubrique « activités et résultats de la recherche 2008-2010 » le groupe de recherches CRENA (Centre de recherches et d'études nord américaines) est présenté comme « le seul centre français, avec Bordeaux 3, travaillant sur la littérature amérindienne ». Un certain nombre d'universités françaises a développé des recherches sur la littérature amérindienne depuis de très longues années, en particulier l'Université de Toulouse 2 avec des colloques et des publications sur les peuples autochtones des Etats Unis et du Canada et les perspectives endogènes et exogènes sur les littératures indigènes : Scott Momaday, Yvonne Johnson et Rudy Wiebe et plus récemment Pauline Johnson, Tomson Highway et Eden Robinson. Une spécialiste de Louise Erdrich, écrivaine autochtone américaine, enseigne également depuis de longues années à l'Université de Clermont Ferrand et fait œuvre de dissémination de la littérature autochtone. Des publications sur la littérature autochtone féminine sont également en train d'apparaître à l'Université de Paris-Ouest-Nanterre La Défense. Il serait bon que le travail dans ce même domaine des autres universités françaises soit pris en compte, d'autant plus que des synergies existent déjà, auxquelles il faudrait peut-être donner plus de visibilité. »

La phrase soulignée (« le CRENA s'est affirmé comme le seul centre français, avec Bordeaux 3, travaillant sur la littérature amérindienne », p.9 du dossier) présente rapidement et reprend en partie le bilan 2008-2010, évalué lors de la précédente visite de l'AERES. Cette phrase n'avait fait l'objet d'aucun commentaire et les travaux dans ce domaine avaient été loués. En l'absence du Pr porteur de ce projet (en congé longue maladie), cette phrase a été reprise telle quelle.

La situation de la recherche dans ce domaine a de toute évidence évolué depuis 2010 : d'une part, ce champ n'est plus représenté dans notre équipe depuis cette date ; d'autre part, d'autres chercheurs l'ont développé, en particulier à Toulouse 2 où des activités touchant à ce domaine ont été organisées depuis.

Vu ces circonstances très particulières et la situation délicate dans laquelle se trouve notre collègue, en congé de longue maladie, nous demandons au comité de bien vouloir retirer cette remarque du rapport.

Nous espérons que ces réponses permettront de préciser et nuancer certaines remarques dans le rapport final. Je vous prie de croire, monsieur le président, à l'expression de ma considération respectueuse,



Christine Reynier  
Directrice d'EMMA

## Annexe : Publications et activités des doctorants d'EMMA

- **Articles dans des revues avec comité de lecture**

DAVUTOGLU Estelle, « A Study of Errors in the Second Language Acquisition », *International Journal of Business and Social Science*, 2/ 11, Special Issue June 2011, 220-231.

DAVUTOGLU Estelle, « The background to the National Curriculum in Modern Languages and the challenge it poses to teachers in England », 1/ 2, February 2011, 98-103.

GONNEAUD Justine, « L'androgynie dans *Written on the Body* de Jeanette Winterson : l'Autre comme horizon du Même », *Etudes britanniques contemporaines*, 40, 2011, 77-91.

YEGANEH CARY-PERNON Niaz en cours, « Identité britannique et politique étrangère », dans *Le rôle de l'histoire et des mythes dans la construction des identités en Europe*, MSH ed., Doctorales, Montpellier, *Revue LLA-SHS de Montpellier*, 1, 2013.

- **Ouvrages scientifiques**

TANEJA Gulshan, *F.R. Leavis: The Function of Criticism*. New Delhi: Prestige Publications, 2012, 126p.

TANEJA Gulshan, *Hamlet: An Introduction*. New Delhi: Prestige Publications, 2013, 159 p.

TANEJA Gulshan, *Twentieth-Century British Literature*. New Delhi: Prestige Publications, 2013.

- **Chapitres d'ouvrages de vulgarisation**

RAUZIER Valérie, « Queercore: Fearless Women » dans Julia Downes (ed), *Women Make Noise: Girl Bands from Motown to the Modern*, Twickenham, Supernova Books, 2012, 238-258.

- **Chapitres d'ouvrages scientifiques**

GONNEAUD Justine, « The Myth of the Androgynous in Jeanette Winterson's *The PowerBook* », dans Christine Reynier (ed.), *Cross-Cultural Encounters between the Mediterranean and the English-Speaking Worlds*, series *Transatlantic Aesthetics and Culture* 4, Bern: Peter Lang, 2011, 105-117.

TANEJA Gulshan, « Light Readings: Beaton, Barthes, and Woolf and the Missing Photograph », dans *Autonomy and Commitment in Twentieth Century British Arts*, Christine Reynier & Jean-Michel Ganteau (eds), Montpellier: PULM, 2012, 129-152.

TANEJA Gulshan, « Eliot's critics, perfect, imperfect », dans *Eliot's Critical Writings: Essays in Analysis*, Saptarshi Mullick (ed.), Kolkata: University of Calcutta, 2013.

- **Traductions**

GUNASEKERA Niroshini, Carrère Emmanuel, *L'adversaire* (trad. cinghalaise : *Aathma Ghathakaya*), Colombo, Sri Lanka, Samayawardhana Publishers, 2013.

- **Communications avec actes / congrès international**

ARTERO, Paola, « The status of qualitative versus quantitative methods of enquiry in translation research: C. S. Lewis' Narnia in French - a corpus-based approach » (avec Adriana ŞERBAN), On the status and use of corpora in linguistics, UPV Montpellier III, 1-2 juin 2012.

ARTERO, Paola, « The Lion, the Witch and the Wardrobe : un roman pour trois générations d'enfants », La retraduction en littérature de jeunesse, Université de Rouen, 7-8-9 février 2013.

BA Souleymane, « Colson Whitehead and the Concept of Post-Blackness », Race and Diaspora Conference, Université Paul Valéry, Montpellier, France, June 13-14, 2013.

SALEM, Manel, « The Survival and Revitalization of Indigenous languages through Indigenous Resistance (Australian Case Study) », *Sciences, Art and Gender in the Global Rise of Indigenous Languages*, Institut Supérieur des Sciences Humaines de Jendouba and the Institut de Recherche en Langues et littératures Européennes de l'université de Haute Alsace, Jendouba, Tunisia, February, 28 and March 1, 2012.

SALEM, Manel, « Women's Perspectives on Revolutions: Tunisian & Egyptian Case Studies. Tunisia as a Leading Example », *Voices From the Margin*, Cultural Dialogues Research Unit (CDRU) , University of Sousse, Tunisie, Faculty of Arts and Humanities, November 9 -10, 2012.

SALEM, Manel, « Multiculturalism in Britain and the USA: Excess of Tolerance and/or Intolerance? », *Excess(es)*, organized by The English Department and the Research Unit in Discourse Analysis (GRAD), Faculty of Letters and Humanities, Sfax -Tunisia, 4-6 April 2013.

SALEM, Manel, « Multiculturalism and Multilingualism in Canada », Premières Rencontres sur le Multiculturalisme et les Echanges Interculturels, Institut Supérieur des Etudes Appliquées aux Humanités de Sbeïtla de l'Université de Kairouan, Sbeïtla, Tunisie, le 25, 26 et 27 Avril 2012.

SPARTACUS Josette, « La Marge de la Marge : Survie et/ou Legs dans les romans de Toni Morrison, Jamaica Kincaid et Edwidge Danticat ». Centre de Recherches Interdisciplinaires et Transculturelles, EA3224. Colloque *Marges et Périphéries dans les pays de langue anglaise*. Université de Franche-Comté, Besançon. 9 et 10 septembre 2011.

JOVANCEVSKA-MILENKOVSKA Jovanka, DAVITKOVSKA Elena, KLISAROVSKA Elena, TRAJANOSKA Ivana, « ELT Methodologies in Challenging the Common Sense - Are they Applicable in the Content Learning Classroom of Higher Education? », dans *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, Vol. 70, Akdeniz Language Studies Conference, May, 2012, Turkey, 2013, p.1115-1120.

TANEJA Gulshan, « Resisting Logos: The Two Cultures Debate », colloque The Age of Outrage Université de Valenciennes, 19-20 octobre 2012.

TANEJA Gulshan, « Ethical Discourse and the Assertions of Art », colloque Ethics of Alterity in the 19th-21st Century British Arts, Montpellier, 5-6 avril, 2013.

TRAJANOSKA Ivana, «Word and Image in Dorothy Richardson's *Pilgrimage*: Pictorialism and gender identity in *Pointed Roofs* », dans *ELALT Conference Proceedings*, Novi Sad, 2011, p.587-599.

- **Communications sans actes / congrès international**

BA Souleymane, « The Mirror of the Mask: Duplicity and Hybridity are the Truth », colloque Dreams Deferred, Promises and Struggles: Perceptions and Interrogations of Empire, Nation and Society by Peoples of African Descent, CAAR symposium, Agnes Scott College Decatur, Atlanta, E-U, 13-16 mars 2013.

DAVUTOGLU Estelle, Political Studies Association (PSA): *Panel 'Exporting the Hexagon; policy transfer, institutional design and international influence beyond France' Paper 'Turkish-French relations under President Sarkozy'*, Belfast, 3-4 April 2012.

DAVUTOGLU Estelle, « *Tony Blair and New Labour* », The British Scholar Society's Britain and the World Conference: *Panel 'Global Politics in the Eras of Thatcher and Blair*, University of Edinburgh, 21-23 June 2012.

DAVUTOGLU Estelle, « Sino-British relations under Thatcher and Blair », Asian Political and International Studies Association (APISA): 'Exchange Visit' PSA UK, Hong Kong, 30 November-1<sup>st</sup> December 2012.

DAVUTOGLU Estelle, « *New Labour: a Paradigm Shift in British Politics* », The British Scholar Society's Britain and the World Conference: *Panel 'The British World in the Era of Thatcher and Blair*, University of Texas at Austin, 28-30 March 2013.

GRAMA Ferdous, « To What Extent Has the Civil Rights Movement Succeeded? Alice Walker's *Meridian* and the Question of Black Women's Rights », colloque *Dreams Deferred, Promises and Struggles: Perceptions and Interrogations of Empire, Nation and Society by Peoples of African Descent*, CAAR symposium, Agnes Scott College Decatur, Atlanta, E-U, 13-16 mars 2013.

GUNASEKERA Niroshini, « Le va et vient des langues et des cultures », Colloque « Impliciter, expliciter. Le traducteur comme équilibriste interculturel », Liège, 2-4 mai 2013.

KE, Lingxiang, « Virginia Woolf's Letters. Writing in the Making » (PhD presentation), "Reading Woolf in the 21<sup>st</sup> Century", Doshisha University, Japan, March 23, 2013.

TANEJA Gulshan, « The global and the local: Ondaatje's *The English Patient* », colloque *Global Challenges: Canada and India*, 26th IACS International Conference on Canadian Studies, Saurashtra University, Rajkot, India, 20-22 janvier 2013.

TRAJANOSKA Ivana, « Music as a model for a novel which urges a collaborative reader: Dorothy Richardson's *Pilgrimage* and music », Cognition and Poetics Conference 2013, University of Osnabruck, Osnabrück, Germany, April 25 -27, 2013.

TRAJANOSKA Ivana, « Words and Music in *Pilgrimage* by Dorothy Richardson », Second biennial conference of the WMA Forum "Ideology in Words and Music", Stockholm University, Sweden, November 8-10, 2012.

TRAJANOSKA Ivana, «The Global Simulation Technique in the ELT Classroom »7th ELTAM - IATEFL-TESOL International Biannual Conference, Skopje, Macedonia, October 27-28, 2012

TRAJANOSKA Ivana, « Music in *Pilgrimage* by Dorothy Richardson », 11th Conference of the European Society for the Study of English, Bogazici University, Istanbul, Turkey, September 4-8, 2012.

- **Communications sans actes / congrès national**

ARTERO, Paola, « Le monde de Narnia de C. S. Lewis. Point de vue et idéologie dans les traductions françaises », Doctoriales, 52<sup>e</sup> Congrès SAES, Limoges, 11-13 mai 2012.

BA, Souleymane, « Contemplating Post-racial Aesthetics in Contemporary African American Literature », Doctoriales, Congrès de l'AFEA, Perpignan, 23 mai 2012.

BA, Souleymane, « L'idée de progrès chez Whitehead et la représentation du corps noir », JE des Doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

BENZRIHEM Robin, «John Lennon : Yippie Britannique ou Trotskyste Américain ? », conférence pour le séminaire *L'histoire sociale du rock : Rock et identités politiques*, Centre Malher, Paris, 5 Juin 2013.

BERRAHOU Zineb, « La Grande Guerre de Ford Madox Ford : de l'histoire à la fiction », JE des Doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2012.

BERRAHOU Zineb, « La Grande Guerre de Ford Madox Ford : de l'histoire à la fiction », Doctoriales, 53<sup>e</sup> Congrès de la SAES, Université de Bourgogne, 17-19 mai 2013.

DAVIAS Carine, « Mémoire, identité et partage dans les représentations culturelles des insulaires australiens du Pacifique en voie de reconnaissance », séminaire d'EMMA, 15 janvier 2013.

DEMARS Marie, « 'Who'll pay reparations on my soul?' Music and Spirituality in the Work of Gil Scott-Heron », atelier musique populaire, Congrès de L'AFEA, Angers, 24 mai 2013.

DIOP Babacar, présentation de thèse, séminaire d'EMMA, 2 octobre 2012.

GRAMA Ferdous, « Alice Walker's *Meridian* and the Civil Rights Movement », Héritage (s), Perpignan France, 23-27 Mai 2012.

GRAMA Ferdous, « Alice Walker's *Meridian* and the Question of Black Women's Rights », JE des Doctorants, EMMA, Montpellier, 6 juin 2012.

GRAMA Ferdous, « The Imprint of the Spiritual in Alice Walker's *Meridian* », Religion et Spiritualité, Angers France, 22-25 Mai 2013.

LETESSIER, Anne-Sophie, « Cartographier la mémoire du paysage : la poétique de l'espace dans l'œuvre de Jane Urquart », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

LOHOFER, Astrid, « Ethics and Lyric Poetry : Language as World-Disclosure in French Symbolism and Canadian Modernism », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

RAUZIER Valérie, Kathy Acker et Diamanda Galàs : contre-pouvoir à corps et à cri, Femmes et engagement, université de Cergy-Pontoise, 19 avril 2013.

RAUZIER, Valérie, "Sono L'antichristo": The Plage, the Mass and the Prayer for the Infidel, Congrès de l'AFEA, Angers, 24 mai 2013.

SALEM, Manel, « La Stratégie économique des gouvernements conservateurs de Margaret Thatcher à David Cameron », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

SPARTACUS Josette, « Stratégie de Survie chez T. Morrison, J. Kincaid et E. Danticat », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 5 juin 2012.

SPARTACUS Josette, « Les Maisons de la Douleur dans les oeuvres de Morrison, Kincaid et Danticat », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

TANEJA Gulshan, « The nature and significance of value-judgement in literary criticism », séminaire d'EMMA, Montpellier, 23 octobre 2012.

TANEJA Gulshan, Joyce Manuscripts Workshop, équipe Joyce, ITEM, Paris, 29 mars 2013.

TANEJA Gulshan, Joyce Manuscripts Workshop, équipe Joyce, ITEM, Paris, 9 avril 2013.

TERRADILLOS Tina, « Les Appellations et les espaces d'une altérité abjectée dans l'œuvre de Radclyffe Hall », Doctoriales, 53<sup>e</sup> Congrès de la SAES, Université de Bourgogne, 17-19 mai 2013.

TERRADILLOS, Tina, « Les Espaces d'une altérité abjectée dans l'œuvre de Radclyffe Hall », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

TRAJANOSKA Ivana, « La Musique dans *Pilgrimage* de Dorothy Richardson », Journée des doctorants d'EMMA, Montpellier, février 2009.

YEGANEH CARY-PERNON Niaz, « L'État de l'art : l'historiographie du rôle de la Grande-Bretagne au début de la guerre froide », JE des doctorants d'EMMA, Montpellier, mars 2011.

YEGANEH CARY-PERNON Niaz, « The Berlin Crisis 1948-49: Actors and Sources », présentation devant Kenneth O. Morgan, Lord Morgan, Journée d'étude des agrégatifs d'EMMA, Montpellier, mars 2012.

YEGANEH CARY-PERNON Niaz, « La Politique étrangère britannique : questions méthodologiques », JE des doctorants d'EMMA, Montpellier, juin 2012.

YEGANEH CARY-PERNON Niaz, « La Politique britannique à l'égard de l'Allemagne occupée », JE des doctorants d'EMMA, Montpellier, 6 juin 2013.

- **Conférences invitées**

ARTERO, Paola, « The Chronicles of Narnia : A Key Cultural Text ? », Deuxième rencontre de l'AHRC Funded Network, Key Cultural Texts in Translation (projet international : Université de Leicester, Montpellier 3, Macao), School of Modern Languages, Université de Leicester (UK), 7-8 décembre 2012.

- **Autres productions**

- **recension**

BENZRIHEM Robin, «Waging Heavy Peace : A Hippie's Dream - Neil Young», Revue *Transatlantica*, 1 | 2013, avril 2013.

- **roman**

TRAJANOSKA Ivana, *Razglednici*, Skopje, Art&Art, 2008.